



Политика Китая в Арктике

Белая книга

China's Arctic Policy

The State Council Information Office of the People's Republic of China

Январь 2018, первое издание.

Содержание

Предисловие

1. Ситуация в Арктике и её изменение в последнее время

2. Китай и Арктика

3. Цели Китая в Арктике, и основные принципы его политики

4. Принципы китайской политики в Арктике

4.1. Углублённое изучение Арктики

4.2. Защита природы и климатические изменения

4.2.1. Защита окружающей среды

4.2.2. Сбережение экологических систем

4.2.3. Изменение климата

4.3. Рациональное и законное использование арктических ресурсов

4.3.1. Использование Китаем арктических морских путей

4.3.2. Участие Китая в поиске, изучении и добыче нефти, газа, минеральных и иных неживых ресурсов Арктики

4.3.3. Участие Китая в сбережении и использовании рыбы и других живых ресурсов в Арктике.

4.3.4. Участие Китая в арктическом туризме

4.4. Активное участие Китая в управлении Арктикой и международном сотрудничестве

5. Обеспечение мира и стабильности в Арктике

Заключение

Послесловие к переводу

Предисловие

Происходящее в последние годы глобальное потепление ускорило таяние льда и снега в Арктике. Из-за развития и углубления глобализации и региональной интеграции, Арктика приобретает огромное значение, так как увеличивается её стратегическая и экономическая ценность в отношении научных исследований, защиты окружающей среды, наличия путей сообщения и природных ресурсов. (Поэтому) ситуация в Арктике теперь уже не является "внутренним" делом примыкающих к ней стран, это не региональный вопрос. Теперь ситуация в Арктике имеет жизненно важное значение и для стран из других регионов, их интересов, и интересов мирового сообщества в целом. (Решение вопросов, относящихся к Арктическому региону) имеет жизненно важное значение для выживания, развития, а также для «общей судьбы всего человечества» (принцип внешней политики КНР, нацеленный на «мягкое», невоенное, выдавливание США из Азии и других регионов - прим.).

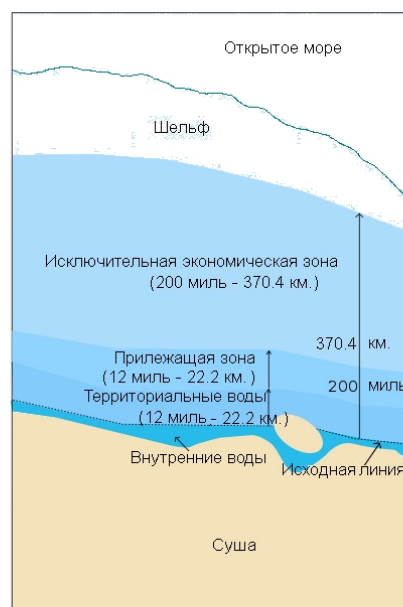
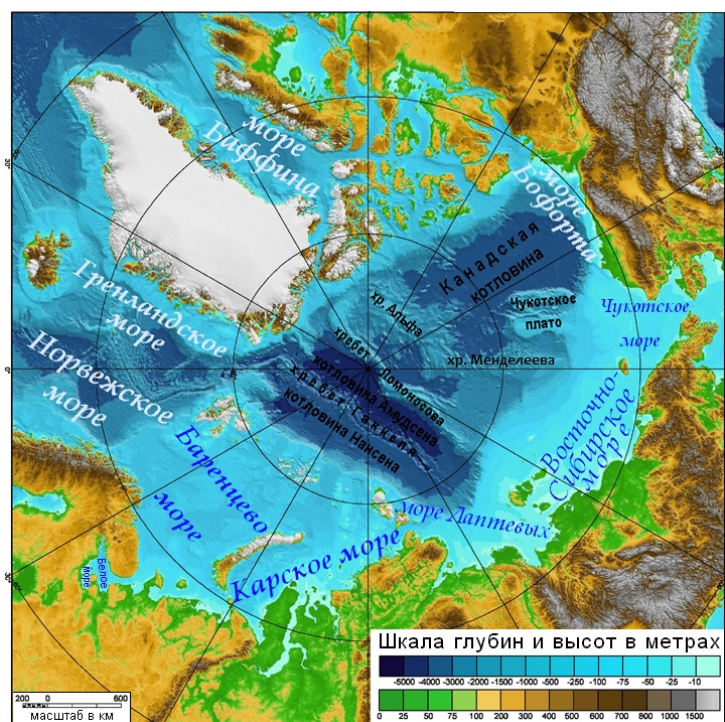
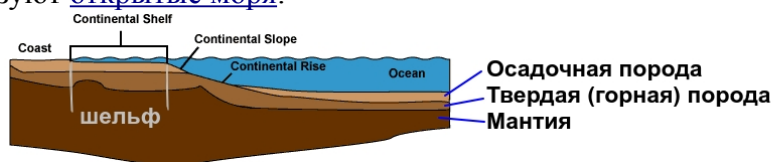
Китай, как лидер в практическом применении концепции «общей судьбы всего человечества», (естественно) является активным участником, создателем, и вносит (значительный) вклад в (решение вопросов, относящихся к) Арктике; и не жалеет сил на то, чтобы китайские мудрость и здравый смысл послужили развитию этого региона. Поэтому правительство Китая опубликовало эту "Белую книгу" для

объяснения принципов китайской политики в отношении Арктики, своих целей, основополагающих принципов в отношении участия Китая в арктических делах. Эта информация будет использована как руководящие указания при планировании и работе соответствующих китайских государственных ведомств и организаций в их деятельности и кооперации, имеющих отношение к Арктике; для стимулирования (других заинтересованных) сторон более правильно участвовать в управлении Арктическим регионом; и для работы с мировым сообществом для обеспечения мира, стабильности и устойчивого развития Арктики.

1. Ситуация в Арктике и её изменение в последнее время

Арктика занимает особое географическое положение. Обычно к арктическому региону относят сушу и моря, находящиеся в пределах полярного круга, севернее чем примерно 66 градусов 34 минуты северной широты. Площадь этого региона около 21 млн. км². В соответствии с международным законодательством, к Арктике относятся северные территории Европы, Азии и Северной Америки, примыкающие к Северному Ледовитому океану, и соответствующие острова; а также сочетание морских пространств, находящихся в национальной юрисдикции, открытых морей, и самого Северного Ледовитого океана. (На данный момент) нет никакого одного (международного) договора, подробно и полно регулирующего вопросы, относящиеся к Арктике. (Поэтому) правовое регулирование вопросов, относящихся к арктическому региону, сейчас осуществляется в соответствии с [Уставом ООН](#), [Конвенцией ООН по морскому праву \(UNCLOS\)](#), [договором по Шпицбергену](#), другими договорами, а также общими положениями международного права.

Площадь континентальной территории и островов, относящаяся к Арктике, составляет около 8 млн. км². Эта территория включает в себя часть Канады, Дании (Гренландия), Финляндии, Исландии, Норвегии, РФ Швеции и США. Площадь Северного Ледовитого океана более 12 млн. км². В соответствии с (современным) международным правом, прибрежные и другие государства считают (части) этой (морской) территории своими территориальными водами и своей экономической зоной. В пределах своей юрисдикции, эти прибрежные государства имеют внутренние воды, [территориальные воды](#) (часто это 22 км (12 миль) от берега — прим.), прилегающие воды (*contiguous zone*, часть прилегающих к берегу вод, за пределами территориальных вод — прим.), [исключительные экономические зоны](#), и [континентальный шельф](#) Северного Ледовитого океана. Некоторые части океана образуют [открытые моря](#).



Вверху слева: Шельф (Shelf мель) или материковая отмель - выровненная область подводной окраины материка (береговая платформа), примыкающая к суше (ставшая подводной в результате разрушения волнами) и характеризующаяся общими с ней чертами рельефа и геологической структурой.

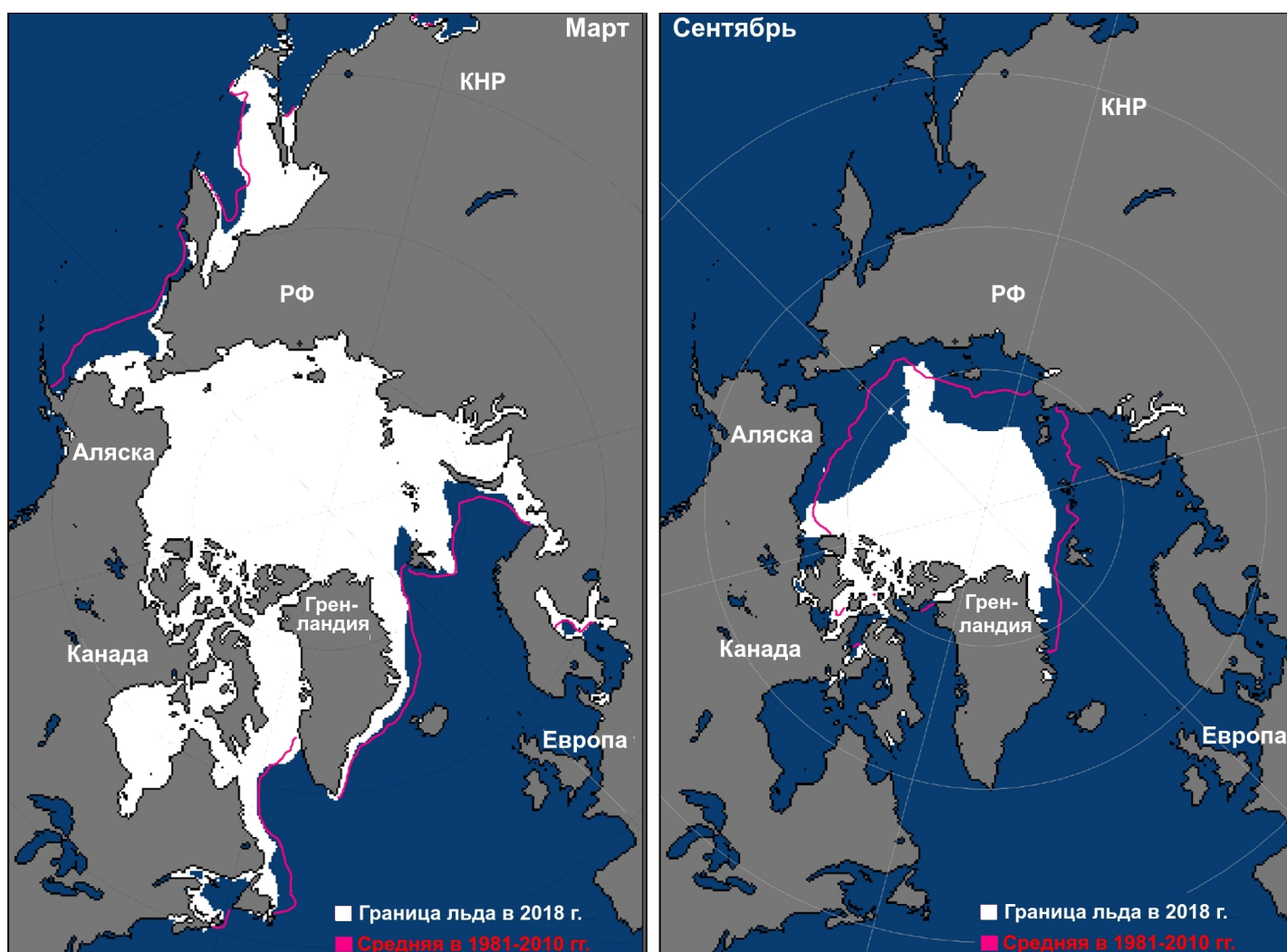
Справа: Морские зоны в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву.

Внизу слева: Рельеф дна Северного ледовитого океана.

Добавка к переводу (иллюстрация)

А те государства, которые находятся за пределами Арктического региона, не имеют прав на арктические территории, но имеют право: проводить там научные исследования, на морское и воздушное сообщение, ловлю рыбы, прокладку подводных кабелей и трубопроводов в открытых морях и в других соответствующих местах Северного Ледовитого океана, а также право на поиск, изучение и эксплуатацию ресурсов Арктики — в соответствии с [Конвенцией ООН по морскому праву \(UNCLOS\)](#), и общими положениями международного права. Кроме того, страны, подписавшие [договор по Шпицбергену](#), имеют право на свободный доступ к некоторым частям Арктики на равных правах; и, в соответствии с договором, (право) проводить там научные исследования, на производственную и коммерческую деятельность (охоту, рыболовство, добычу полезных ископаемых).

Природные условия Арктики уникальны. Регион богат природными ресурсами; и большая часть его морской поверхности большую часть года покрыта толстым слоем льда. (Но климатическая обстановка в Арктике сейчас быстро изменяется. За последние 30 лет температура в Арктике неуклонно возрастала, что привело к уменьшению толщины льда летом. В соответствии с прогнозами учёных, к середине 21 века или даже раньше, может быть, часть года (весь) Северный Ледовитый океан будет свободен от ледового покрова. С одной стороны, таяние льда приведёт к изменениям окружающей среды. Это может привести к ускорению глобального потепления, повышению уровня моря, негативным природным явлениям, сокращению разнообразия биологических видов, и ряду других глобальных проблем. С другой стороны, из-за таяния льда может произойти постепенное изменение условий освоения и развития Арктики, и облегчит использование региона для морских перевозок и коммерческой (добычи) ресурсов региона. А коммерческая деятельность в регионе сильно повлияет на мировые грузоперевозки, международную торговлю, обеспечение энергоресурсами; приведёт к значительным социальным и экономическим изменениям, и сильно повлияет на условия жизни и работы людей, находящихся в Арктике, включая коренные народы Севера. Эта деятельность может представлять потенциальную угрозу для экологии региона. Международное сообщество сталкивается с этими же проблемами, относящимися к Арктике, и их решение окажет влияние и на его будущее.



Добавка к переводу (иллюстрация)

2. Китай и Арктика

Китай - это «около-арктическое» государство (*“Near-Arctic State”*); т. е. такое континентальное государство, которое находится **ближе всех других к Полярному кругу**¹; соответственно, он является страной, сильно заинтересованной в участии в решении арктических вопросов. Климат и его изменения в Арктике оказывают прямое воздействие на климат Китая и его экологию, и, в свою очередь, на экономическую ситуацию в сельском хозяйстве, в лесозаготовках, рыболовстве, морской промышленности, и других отраслях.

Китай активно занимается межрегиональными глобальными вопросами в Арктике; особенно теми, которые относятся к изменению климата, окружающей среде, научными исследованиями, использованию транспортных путей, изучению и эксплуатации (природных) ресурсов, безопасности и глобальному управлению. Эти вопросы имеют жизненно важное значение для (продолжения) существования и развития всех стран и человечества, и прямо затрагивают интересы не арктических стран, в том числе и Китая. (Сейчас), в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву (UNCLOS), договором по Шпицбергену, и общими положениями международного права, Китай проводит научные исследования в Арктике, использует её для мореплавания, полётов, рыболовства, прокладки подводных кабелей и трубопроводов, и поиска, изучения и использования природных ресурсов в открытых морях, в океане и других морских участках. Как постоянный член Совета Безопасности ООН, Китай ставит перед собой задачу обеспечивать мир и безопасность в Арктике (вместе с другими странами). Использование морских путей; поиск и добыча (природных) ресурсов в Арктике могут оказать значительное влияние на энергетическую стратегию и на экономическое развитие Китая, как главной торговой державы и потребителя энергии в мире. Китай рассчитывает на то, что его финансовые ресурсы, технологии, знания и опыт сыграют главную роль в расширении транспортных путей в Арктике, и будет содействовать экономическому и социальному прогрессу у прибрежных государств вблизи этих путей. У Китая общие интересы в Арктике и с арктическими государствами, и «общая судьба со всем остальным человечеством» (не имеющем отношения к Арктике, географически и исторически — прим.)».

Китай уже давно занимается вопросами, относящимися к Арктике. В 1925 г. Китай присоединился к договору о Шпицбергену, и начал участвовать в решении арктических вопросов. После этого Китай увеличил свою активность в изучении Арктики, расширяя сферу своей деятельности, приобретая опыт, и углубляя сотрудничество с другими (странами). В 1996 г. Китай стал членом Международного арктического научного комитета (IASC), что показало рост его научно-исследовательской активности в регионе. С 1999 г. Китай провёл ряд научных экспедиций в Арктике, используя для этого научно-исследовательский корабль Сюэлун («Снежный дракон»; *возможно, это Сюэлун-1, купленный в 1993 г. на Украине ледокол — прим.*). В 2004 г. Китай построил на острове Шпицберген, в Нью-Олесунне, научно-исследовательскую станцию «Хуанхэ». На конец 2017 г. Китай провёл 8 научных экспедиций в Арктике, и уже 14 лет как проводил научные исследования на своей «опорной, базовой» станции «Хуанхэ». Используя свои научно-исследовательское судно и «опорную» станцию, Китай постепенно создал многопрофильную систему наблюдения за морем, льдом и снегом, атмосферой, биологической и геологической системами Арктики. В 2005 г. Китай стал первой азиатской державой, (организовавшей и) принимавшей научный саммит, конференцию высокого уровня по арктическим вопросам (*Arctic Science Summit Week*). В 2013 г. Китай стал аккредитованным членом Арктического совета. В последние годы китайские компании начали изучать возможность использования (ими) арктических путей сообщения для торговли. Активность Китая в Арктике вышла за рамки научных исследований, и теперь она включает в себя различные области, включая глобальное управление; региональное сотрудничество; двусторонние и многосторонние отношения; а также научные исследования и экологию; изменение климата; экономическое развитие и культурный обмен. Как важный член международного сообщества, Китай оказал сильное конструктивное влияние на разработку международных правил, относящихся к Арктике, и на развитие системы управления Арктикой. (Выполнение) важных проектов Китая, «Один пояс и один путь» («Экономический пояс Шёлкового пути» и «Морской Шёлковый путь XXI века») позволяет заинтересованным странам присоединиться к созданию «Полярного шёлкового пути», и позволит обеспечить устойчивое социальное и экономическое развитие Арктики.

1 Самая северная часть Амура, у Сквородино - примерно 53° северной широты. Это, действительно, несколько севернее, чем у Амстердама, Берлина и Варшавы. Но южнее: Минска, Вильнюса, Риги, Таллина, Стокгольма и Копенгагена ...

3. Цели Китая в Арктике, и основные принципы его политики

Целями политики Китая в Арктике являются: изучить, защитить, развить Арктику, и стать участником управления этим регионом. Это позволит (Китаю) защищать в Арктике общие интересы всех стран и международного сообщества, и позволит обеспечить устойчивое развитие региона.

Для изучения Арктики Китай будет уделять больше сил и внимания арктическим научным исследованиям для более глубокого понимания происходящих там процессов, влияющих на изменение и развитие, поскольку это позволит человечеству лучше защищать, развивать и управлять Арктикой.

Для защиты Арктики Китай будет активно реагировать на изменение арктического климата, защищая уникальные природные и экологические системы региона, и способствовать своей собственной климатической, природной и экологической устойчивости; и уважая разнообразие социальных культур и исторических традиций коренных народов Севера.

Для развития Арктики Китай будет улучшать потенциал и возможности использования арктических технологий, внедрять новые технологии, (улучшать) защиту окружающей среды, повышать (качество) использования (природных) ресурсов, развивать арктическое судоходство, способствовать экономическому и социальному развитию Арктики, улучшать условия жизни местного населения, и прилагать усилия для общего развития.

Для участия в управлении Арктикой, Китай будет участвовать в деятельности, связанной с регулированием и управлением, относящимся к Арктике, на основе законов и механизмов. На международном уровне, Китай намерен действовать в рамках международного законодательства, включая Устав ООН, [Конвенции ООН по морскому праву \(UNCLOS\)](#), (международным) договорам, относящимся к изменению климата и к (защите) окружающей среды, соответствующим правилам [Международной морской организации](#) (в составе ООН); намерен противодействовать различным традиционным и новым опасностям, используя для этого глобальные, региональные, многосторонние и двусторонние механизмы; и намерен создать и укреплять справедливую, разумную и хорошо организованную систему управления Арктикой. В своей стране Китай будет регулировать и направлять деятельность, связанную с Арктикой, в рамках своей юрисдикции, в соответствии с законами, для улучшения изучения, защиты и развития Арктики. Китай намерен активно участвовать в международном сотрудничестве по арктическим вопросам.

За счёт (описанных выше) усилий Китая по изучению, защите, развитию и участию в управлении Арктикой, Китай будет работать с другими странами для реализации (*китайского проекта*) общества [«общей судьбы всего человечества»](#) - и в Арктике тоже. Не забывая о своих интересах, Китай намерен должным образом учитывать интересы и других стран, и международного сообщества, помнить о важности защиты и развития Арктики, решать вопросы с учётом своих интересов в краткосрочном и в долгосрочном плане — так, чтобы это содействовало устойчивому развитию Арктики.

Для решения указанных выше задач, Китай намерен участвовать в решении арктических вопросов в соответствии с принципами уважения, сотрудничества, взаимовыгодности, и устойчивости.

Уважение является главным принципом политики Китая при его участии в арктических делах. Уважение должно быть взаимовыгодным. Это означает, что все государства должны соблюдать международные соглашения, такие как Устав ООН, [Конвенцию ООН по морскому праву \(UNCLOS\)](#), и общие положения международного права. Они должны уважать суверенитет, суверенные права и юрисдикцию арктических государств в этом регионе, уважать традицию и культуру коренных народов Севера, а также уважать свободу других государств на (ведение любой хозяйственной) деятельности в Арктике, соответствующей международному законодательству, и должны уважать общие интересы международного сообщества в Арктике.

Сотрудничество (с арктическими странами) является эффективным средством для участия Китая в арктических делах. Оно означает установление и развитие многоуровневого, всестороннего и широкого сотрудничества в этой области. (Китай) предлагает как арктическим, так и другим странам, межправительственным организациям и не государственным объединениям, использовать глобальные, региональные, многосторонние и двусторонние связи для участия в сотрудничестве в области изменения климата, научных исследований, защиты окружающей среды, развитию судоходства, использованию природных ресурсов, и культурной деятельности.

Взаимовыгодность — это подход, используемый Китаем при его участии в решении арктических вопросов. Он означает, что все заинтересованные стороны должны стремиться к взаимной выгоде и к общему развитию во всех сферах деятельности. Такое взаимодействие должно обеспечить взаимовыгодное (использование ресурсов Арктики и её путей сообщения) и для арктических, и для

остальных государств, а также для не государственных образований. При этом должны учитываться и интересы местных жителей, включая коренные народы Севера. Такой подход должен помочь развивать активность во всех областях так, чтобы достигалась гармония между сохранением природы и социальным развитием.

Устойчивое развитие — фундаментальный принцип участия Китая в решении арктических вопросов. Это означает, что Китай будет способствовать устойчивому развитию Арктики, обеспечивая надёжную защиту окружающей среды, стабильность при использовании природных ресурсов и деятельности людей в Арктике. Это позволит достичь гармоничного сосуществования человека и природы; достичь приемлемого компромисса между сохранением природы и экономическим ростом; и [справедливое соотношение потребления у разных поколений](#).

4. Принципы китайской политики в Арктике

При участии Китая в арктических делах, наибольшее внимание будет уделяться научным исследованиям, защите окружающей среды, рациональному использованию (природных ресурсов), управлению на основе законодательства, международному сотрудничеству. Китай берёт на себя обязательства обеспечить мирный, стабильный и безопасный порядок в Арктике.

4.1. Углублённое изучение Арктики

Научное изучение Арктики имеет большое значение. Эта деятельность является приоритетным направлением активности Китая в регионе.

Китай активно ведёт научные исследования в Арктике. (При этом) Китай уважает исключительное право арктических стран на научную деятельность в пределах их юрисдикции. Китай считает, что научные исследования в тех районах, которые находятся в юрисдикции арктических стран, должны проводиться в сотрудничестве с этими странами, в соответствии с законодательством, и подчёркивает, что все страны имеют право заниматься научными исследованиями в открытых морях Северного Ледовитого океана. Китай активно проводит многосторонние исследования в Арктике, охватывающие геологию, географию, изучение льда и снега, гидрологию, метеорологию, морской лёд, биологию, экологию, геофизику и морскую химию. Китай активно следит за изменением климата и окружающей среды, и проводит непрерывные многоуровневые наблюдения за состоянием атмосферы, льда, морского льда, ледников, почвы, биоэкологической ситуацией и качеством окружающей среды - во многих местах. Для этого Китай создал многоэлементную систему наблюдением за состоянием Арктики, построил совместные (научно-исследовательские) станции, и развивает и участвует в сети наблюдения за Арктикой. Китай будет наращивать свои усилия в области научных исследований в Арктике путём строительства, поддержания в эксплуатации и (улучшения) работы научно-исследовательских станций, кораблей, и других вспомогательных платформ в Арктике, и будет развивать строительство ледоколов для научных целей².

Китай поддерживает и стимулирует проведение научных исследований в Арктике, инвестируя в это средства, создавая модернизированные исследовательские платформы, повышая возможности и качество проводимых исследований. Научная активность Китая в Арктике нацелена на исследования в области естественных наук, изучение изменений климата, экологии, усиливает изучение в области физики, химии, [наук о жизни](#), наук о Земле, усиливается внимание к проведению гуманитарных исследований в области арктической политики, экономики, законов, истории, культуры, управлению деятельностью в Арктике. Китай будет стимулировать внедрение инноваций и в естественных, и в [общественных науках](#). Китай усиливает работу в области подготовки кадров и информирования общественности об Арктике, поддерживает подготовку специалистов по Арктике в области естественных и общественных наук в высших учебных заведениях и исследовательских институтах, строит научно-популярные и образовательные центры, публикует материалы для улучшения информированности (*китайского?*) общества по этим вопросам. Китай активно участвует в международных исследованиях Арктики, развивает открытую международную сеть для мониторинга за

² В условиях, когда толщина ледового покрова неуклонно снижается, Китай заканчивает строительство атомного ледокола, водоизмещение которого на четверть больше, чем у самых больших советских и российских ледоколов, обеспечивавших прохождение кораблей с грузами по Северному морскому пути. (1) [Китай форсирует создание ледокольного флота](#). Зарубежное военное обозрение. М.: Красная звезда, 2017. № 8. С. 89. (2) [China building mysterious 30,000-ton 'nuclear icebreaker' ship that can smash through Arctic ice sheets](#). Pakistan defence. Sunday, June 18, 2023. (3) [Dan Robitzi. China Is Building a 33,000 Ton Nuclear Icebreaker](#). Advanced Transport. *The Byte (futurism.com)*

состоянием окружающей среды, поддерживает практическое международное сотрудничество через, например, Международный арктический научный комитет, стимулирует международный научный обмен с другими странами, научное сотрудничество с ними, и стимулирует китайские высшие учебные и исследовательские институты присоединяться к сети [Университета Арктики](#).

Для изучения, использования и защиты Арктики крайне важно иметь необходимое техническое оборудование. Китай стимулирует разработку оборудования для работы в Арктике, с минимальным загрязнением окружающей среды, активно поддерживает обновление оборудования для глубоководных морских исследований, разведки ледовой обстановки, изучения атмосферы и биологии, развивает новые технологии в области бурения и добычи нефти и газа в условиях Арктики, развития возобновляемых источников энергии, навигации и наблюдения за обстановкой в ледовых зонах, создания новых типов ледоколов.

4.2. Защита природы и климатические изменения

В отношении к защите окружающей среды и изменению климата, Китай выполняет требования международного законодательства, относящихся к защите природы и экологических систем Арктики, сохранению её биологических ресурсов, и активно участвует в решении этих проблем в Арктике.

4.2.1. Защита окружающей среды

Китай всегда уделял большое внимание решению глобальных экологических проблем, добросовестно выполняет свои обязательства по соответствующим договорам, и свои обязанности по охране окружающей среды³. (Сейчас) Китай активно участвует в улучшении окружающей среды в Арктике путём увеличения объёма её исследований, и оценки воздействия хозяйственной деятельности (человека) на природу. Китай выполняет законы арктических государств, нацеленных на защиту окружающей среды, и призывает к более эффективному управлению её охраной, и к сотрудничеству в этой области.

В отношении охраны арктической окружающей среды наиболее важным является защита морской среды. Китай поддерживает усилия арктических стран по сокращению её загрязнения (стекающими) наземными водами, загрязнёнными наземными источниками, в соответствии с соответствующими договорами. Китай обязуется повышать информированность своего населения и (руководителей) предприятий об (их) ответственности за защиту окружающей среды. Для эффективного сбережения морской среды в Арктике Китай активно сотрудничает с другими для области улучшения контроля за выбросами с судов, за сбросом загрязнений в открытом море, и за загрязнением атмосферы.

4.2.2. Сбережение экологических систем

Ряд диких арктических животных и растений отнесён к вымирающим видам. Китай придаёт большое значение сохранению биологического разнообразия в Арктике, и проводит научные исследования для оценки влияния изменения климата и хозяйственной деятельности на арктические экологические системы. Китай усиливает защиту перелётных птиц и мест их обитания, проводит исследования путей их миграции, повышает адаптивность и устойчивость арктической экологической системы, и развивает международное сотрудничество для сохранения арктических животных и растений⁴.

3 Варварская [вырубка тайги на Дальнем Востоке и в Сибири](#), нанёсшая колоссальный экологический ущерб природе, и уничтожившей среду обитания малых народов региона, ведётся частными китайскими компаниями, которые (вроде бы) делают это самостоятельно, и без поддержки государства. **(1)** В. Бадмаев. [Незаконные вырубки леса в Бурятии растут ежегодно](#). М.: Информационное агентство REGNUM (22.02..2019) **(2)** Валерия Бальжжиева. [Потеря леса грозит Бурятии катастрофой века](#). О том, как быстро мы убиваем свои «зелёные лёгкие», - в наглядной карте. [www.infpol.ru](#). Улан-Удэ: ООО "Информполис" (2 августа 2018). Дата обращения: 1 июня 2019. **(3)** [Всемирный лесной дозор](#) (отслеживание обезлесения со спутников, пример — [Иркутская область](#)).

4 К сожалению, декларируя добрые намерения, КНР совершенно не занимается решением таких же вопросов в Сибири и на Дальнем Востоке, где китайские компании ведут варварское [уничтожение лесов](#) и диких животных. То, что этим занимаются не государственные компании, и официально они не поддерживаются КНР, позволяет властям закрывать глаза на происхождение ввозимой продукции. Но этот процесс точно соответствует планам КНР, высказанным в 2001 г., и вряд ли происходит без поддержки государства. **(1)** [Выступление президента Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян Цюй Вэя](#) на открытии международной конференции «Китайско-российское региональное сотрудничество и развитие». Проблемы Дальнего Востока. М.: Российская академия наук и Институт Дальнего Востока РАН, 2001. № 2. С. 45-54.

4.2.3. Изменение климата

Климатические изменения в Арктике — важная составная часть глобального управления климатом. Китай всегда серьёзно относился к изменению климата. Китай внёс значительный вклад в разработку Парижских соглашений, и разработал национальные планы (*Nationally Determined Contributions, NDCs*) по снижению выбросов углекислого газа. Достигнутое Китаем снижение выбросов углекислого газа положительно влияет на климат и экологию в Арктике⁵. Китай нацеливается на изучение процессов обмена веществ и энергии в Арктике, их механизмов, изучение связи между процессами в Арктике и общепланетным изменением климата, прогнозирование опасности последствий дальнейших климатических изменений для природных ресурсов и экологической обстановки в Арктике, и на развитие арктических криосферных наук (*изучение льда и мерзлоты — прим.*). Китай содействует международному сотрудничеству в области борьбы с изменением климата, и ведёт работу по информированию общественности о глобальном потеплении, обучению, и увеличению осведомлённости для улучшения знаний людей об этой проблеме.

4.3. Рациональное и законное использование арктических ресурсов

В Арктике находится много ресурсов, и там хрупкая экологическая система. Китай выступает за защиту Арктики, и стимулирует свои компании участвовать в международном сотрудничестве для изучения и использования арктических ресурсов. Для этого они должны в максимальной степени использовать (имеющееся у Китая) превосходство в финансировании, технологиях и наличии (большого) внутреннего рынка. Китай заявляет, что все действия по поиску, исследованию, и добыче в Арктике должны выполняться без нарушений таких (международных) соглашений как Конвенции ООН по морскому праву (UNCLOS), договора по Шпицбергену, и общих принципов международного права; соблюдать законы арктических стран. Добыча арктических ресурсов должна проводиться с обеспечением защиты экологии и окружающей среды Арктики, устойчиво, и с учётом интересов коренных народов Севера.

4.3.1. Использование Китаем арктических морских путей

В Арктике находится Северный морской путь, Северо-Западный проход, и Центральный проход. Благодаря глобальному потеплению они могут стать важными путями доставки товаров при международной торговле. Китай заявляет, что он уважает права арктических стран (законодательные, правоприменительные, и судебные) — но лишь в пределах их территориальных вод (*находящихся под их юрисдикцией, 22 км от берега — прим.*). Китай заявляет, что управление арктическими морскими путями должно проводиться в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву (UNCLOS) и другими договорами, общими положениями международного права; и что все страны имеют право использовать Арктику для судоходства при соблюдении ими законов. Китай заявляет, что спорные вопросы, относящиеся к использованию арктических морских путей, должны решаться должным образом и в соответствии с международным правом.

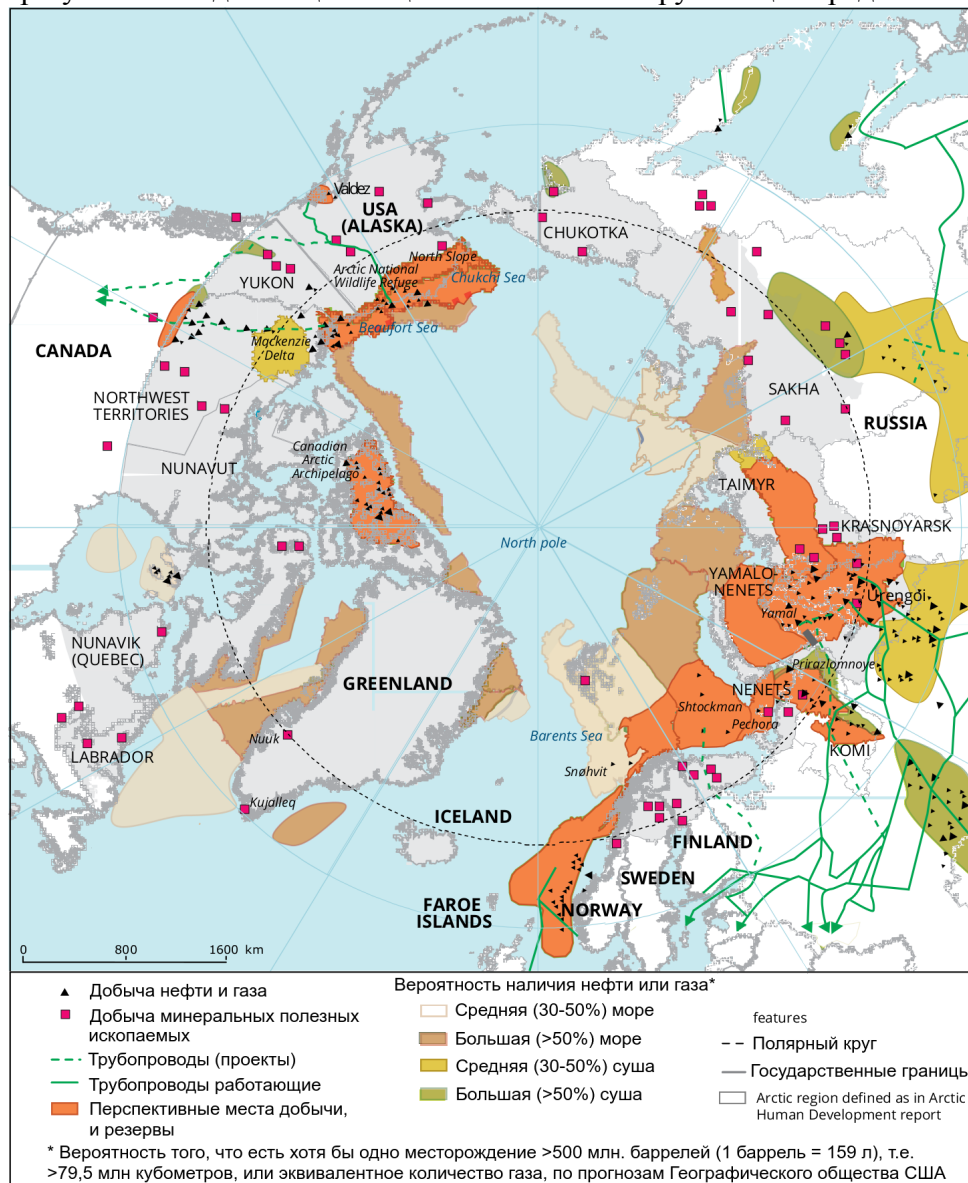
Китай рассчитывает на сотрудничество с другими странами в создании (им) «Полярного шёлкового пути» за счёт развития арктических морских путей. Китай стимулирует свои организации участвовать в создании необходимой для этого инфраструктуры, и проводить пробные коммерческие перевозки в соответствии с законами для создания предпосылок для полномасштабной коммерческой эксплуатации новых маршрутов. Китай уделяет большое внимание безопасности морских арктических перевозок. Он активно проводит изучение таких путей сообщения, и постоянно увеличивает проведение гидрографических исследований для улучшения навигации, безопасности, и управлению движением товаров (логистике) в Арктике. Китай соблюдает «Международный кодекс для судов, эксплуатирующихся в полярных водах⁶» (*International Code for Ships Operating in Polar Waters*), и содействует Международной морской организации в разработке требований к судоходству в Арктике. Китай хочет усилить международное сотрудничество в части создания инфраструктуры и использования арктических морских путей.

5 Есть другое мнение. Реально, пока КНР и не планирует уменьшать выбросы (!): снижение, может быть, начнётся после 2030 (1) К. Jiang et al. (2019) Are China's Nationally Determined Contributions (NDCs) so bad? Science Bulletin 64(6): 364–366.

6 Этот документ ограничивает загрязнение судами хрупкой природы в Арктике и Антарктике, текст на русском языке.

4.3.2. Участие Китая в поиске, изучении и добыче нефти, газа, минеральных и иных неживых ресурсов Арктики

Китай уважает права арктических стран на добычу нефти, газа и минеральных ресурсов в областях, находящихся под их юрисдикцией в соответствии с международным законодательством, и уважает интересы жителей арктического региона. Китай требует от своих предприятий и организаций соблюдать законы соответствующих стран, и проводить оценку риска при добыче (ими) ресурсов. Китай стимулирует свои компании добывать нефть, газ и минеральные ресурсы в Арктике за счёт кооперации в разной форме; и при условии надлежащей защиты экологии и окружающей среды.



Добавка к переводу (иллюстрация)

В арктическом регионе много геотермальных, ветровых и других (экологически) чистых энергетических ресурсов. Китай будет укреплять сотрудничество с арктическими странами в (использовании) «чистых» энергетических ресурсов, расширять обмен технологиями, специалистами и опытом в этой области, изучать поставку чистой энергии и замену источников энергии, и развивать экономику с минимальными выбросами углекислого газа.

4.3.3. Участие Китая в сбережении и использовании рыбы и других живых ресурсов в Арктике

Из-за изменения климата и по другим причинам рыба стала склонна перемещаться на север. Поэтому в будущем Арктика может стать регионом, где будут заниматься рыболовством. Китай всегда твёрдо заявлял, что он имеет законное право использовать открытые моря Арктики для изучения рыбы и рыбной ловли, рационально и на научной основе. Он также заявляет, что все страны, пользуясь своим законным правом изучать рыбу и на рыбную ловлю в открытом море, должны выполнять свои обязанности в части сохранения рыбных ресурсов и экологических систем региона.

Китай поддерживает усилия по разработке международного соглашения, регламентирующего рыболовство в открытых морях Арктики, и которое бы было обязательным для выполнения. Китай также поддерживает создание организации, которая бы управляла использованием рыбных ресурсов Арктики; или создание других институциональных механизмов на основе [Конвенции ООН по морскому праву \(UNCLOS\)](#). Китай усилит наблюдение и изучение рыбных ресурсов открытых морей Арктики, будет проводить поисковое рыболовство, конструктивно участвовать в управлении рыбной ловлей в Арктике. Китай ожидает укрепления сотрудничества с арктическими странами в области изучения, сбережения и использования рыбных ресурсов. Китай намерен сохранять разнообразие арктических видов; и выступает за прозрачное и рациональное изучение и использование арктических генетических ресурсов; за равноправное и справедливое распределение и использование этих ресурсов.

4.3.4. Участие Китая в арктическом туризме

Происходит развитие арктического туризма, и многие туристы едут в Арктику из Китая. Китай поддерживает и стимулирует свои компании сотрудничать с арктическими странами в развитии туризма в регионе, и призывает к постоянным усилиям по совершенствованию систем безопасности, страхования и спасения, для обеспечения безопасности туристов в регионе. Китай обучает и регулирует работу китайских туристических агентств и специалистов, занимающихся арктическим туризмом, и стремится повышать экологическую информированность китайских туристов. Китай выступает за низкоуглеродный туризм, экотуризм и ответственный туризм; и намерен внести свой вклад в устойчивое развитие арктического туризма.

Китай участвует в освоении и использовании арктических ресурсов с учётом уважения традиций и культуры местных жителей, включая коренные народы Севера, при условии сохранения их уникального образа жизни и ценностей, и уважая усилия арктических государств по расширению прав и возможностей местных жителей, и способствуя их социальному и экономическому развитию, улучшая их образование и медицинское обслуживание так, чтобы и местные жители, включая коренные народы Севера, получали выгоду от добычи арктических ресурсов (Китаем).

4.4. Активное участие Китая в управлении Арктикой и международном сотрудничестве

Китай намерен улучшать и развивать режим управления Арктикой. Китай занимается регулированием и надзором за деятельностью граждан КНР, юридических лиц или других организаций в Арктике в соответствии с законами для того, чтобы их деятельность не приводила к нарушением международных соглашений; и уважала соответствующие национальные законы, регулирующие защиту окружающей среды, сохранения природных ресурсов, и обеспечивающие устойчивое развитие. Китай стремится улучшить общую координацию (с другими странами) своей политики и (своей) деятельности (в Арктике). Китай поддерживает действующую сейчас систему управления Арктикой на основе [Устава ООН](#) и [Конвенции ООН по морскому праву \(UNCLOS\)](#), вносит конструктивный вклад в разработку, истолкование, применение и улучшение международных соглашений, относящихся к Арктике; и защищает общие интересы всех стран и международного сообщества (в Арктике).

Китай выступает за постоянное развитие международного сотрудничества в Арктике. Китай ведёт работу по развитию такого сотрудничества (для реализации китайских проектов) «[Один пояс и один путь](#)» («Экономический пояс Шёлкового пути» и «Морской Шёлковый путь XXI века»), используя принципы интенсивных (обширных) консультаций, совместной (деятельности) и взаимовыгодности, уделяет особое внимание координации политики, взаимосвязи инфраструктуры, беспрепятственной торговле, финансовой интеграции, и более тесной связи между людьми. Конкретными шагами для осуществления координации является разработка стратегии развития (Арктики) вместе с арктическими странами; стимулирование совместных (с ними) усилий для создания морского торгового пути, соединяющего Китай с Европой через Северный Ледовитый океан; (развитие и улучшение) цифровой связи в Арктике; и создание глобальной сети инфраструктуры. Китай рассчитывает, что его деятельность будет во благо для всех сторон, и (послужит) их интересам в долгосрочном плане (за счёт освоения) Арктики.

На глобальном уровне Китай активно участвует в разработке правил, относящихся к глобальному состоянию окружающей среды, изменению климата, международным морским вопросам, регулирования рыболовства в открытом море, и выполняет все международные соглашения (к которым Китай присоединился), в соответствии с законом. Китай расширяет сотрудничество с другими странами и международными организациями по вопросам охраны окружающей среды; стимулирует (развитие и применение) энергосберегающих технологий, снижение выбросов (загрязнений) и [развитие с](#)

[минимальным выделением углекислого газа](#). Также Китай развивает международное сотрудничество по вопросам изменения климата, и придерживается принципов равенства; общей но дифференцированной ответственности; и соответствующих возможностей. Китай призывает развитые страны выполнять взятые на себя обязательства в соответствии с [Рамочной конвенцией ООН об изменении климата](#), [Киотским протоколом](#), и [Парижским соглашением](#); и помогать развивающимся странам в решении вопросов, относящихся к изменению климата. Китай конструктивно участвует в работе [Международной морской организации](#). Китай прилагает значительные усилия для выполнения своих международных обязательств по обеспечению безопасности судоходства, и для предотвращения загрязнения окружающей среды своими кораблями. Китай выступает за развитие международного сотрудничества для разработки морских технологий и для глобального скоординированного решения проблемы выбросов парниковых газов морским транспортом — в рамках [Международной морской организации](#). Китай активно участвует в обсуждении регулирования рыбной ловли в открытом море в Арктике, и хочет разработки юридически обязательного международного соглашения по управлению рыбными ресурсами в открытых морях Арктики. Такое соглашение должно разрешать проводить научные исследования и поисковую рыбную ловлю в открытых морях Арктики, и защищать свободу всех стран (заниматься там (любой законной) деятельностью) в соответствии с международным правом.

На региональном уровне Китай активно участвует в арктическом межгосударственном взаимодействии. Китай, как наблюдатель в Арктическом совете, ценит позитивное влияние Совета на арктические дела, и считает Арктический совет главным межправительственным форумом по вопросам охраны окружающей среды и устойчивого развития Арктики. Китай выполняет все обязательства, взятые им на себя при получении им статуса наблюдателя в Арктическом совете. Китай полностью поддерживает деятельность Совета, и направляет специалистов для участия в работе Арктического совета; в том числе в рабочие и целевые группы. Китай выполняет [Соглашение о сотрудничестве в области авиационных и морских поисково-спасательных работах в Арктике](#); [соглашение по сотрудничеству по готовности к и реагированию на загрязнение моря нефтью в Арктике](#); и [соглашение об улучшении международного арктического научного сотрудничества](#). Все эти соглашения были приняты Арктическим советом. Также Китай поддерживает международное сотрудничество через такие платформы как [Министерские встречи по вопросам международного научного сотрудничества в Арктике \(ASM4\)](#).

На двустороннем и многостороннем уровне Китай развивает практическое сотрудничество во всех областях; в первую очередь в отношении изменения климата, организации научных экспедиций, защиты окружающей среды и экологических систем, морского судоходства, использования ресурсов, (прокладке) подводных оптоволоконных кабелей, культурного обмена, и увеличения потенциала. Китай предлагает организовать сотрудничество между арктическими и другими государствами, и уже провёл двустороннее обсуждение арктических вопросов со всеми арктическими странами. В 2010 г. Китай и США разработали порядок проведения ежегодного двустороннего диалога по морскому законодательству и арктическим вопросам. С 2013 г. Китай и РФ проводят обсуждение арктических вопросов. В 2012 г. Китай и Исландия подписали рамочное соглашение по арктическому сотрудничеству, что стало первым межправительственным договором между Китаем и арктической страной по Арктике. Также Китай ценит сотрудничество и с не арктическими странами. Китай уже провёл двустороннее обсуждение морских и арктических вопросов с Великобританией и Францией. В 2016 г. Китай, Япония и Южная Корея начали проводить трёхстороннее обсуждение арктических вопросов на высоком уровне для улучшения обмена информацией о политике, практике и имеющемся опыте в области международного сотрудничества, научных исследований, и хозяйственной коммерческой деятельности в Арктике.

Китай поддерживает участие всех сторон, имеющих свои интересы в Арктике, в управлении Арктикой и в международном сотрудничестве. Китай поддерживает такие платформы, как [«Арктика — территория диалога»](#), [«Полярный круг»](#), [«Арктические границы»](#), [«Китайско-североарктический исследовательский центр»](#) для развития обмена и международного сотрудничества заинтересованных сторон. Китай также поддерживает участие научно-исследовательских организаций и (коммерческих) организаций в участии в управлении Арктикой с использованием их собственного опыта. Китай стимулирует (свои) научно-исследовательские организации взаимодействовать с иностранными аналитическими центрами и академическими институтами; и поддерживает законное и упорядоченное участие (китайских коммерческих) организаций в коммерческом развитии и использовании Арктики.

5. Обеспечение мира и стабильности в Арктике

Мир и стабильность в регионе являются необходимыми условиями для любой деятельности там, и соответствуют коренным интересам всех стран, включая Китай. (Поэтому) Китай призывает к мирному использованию Арктики; и обязуется поддерживать мир и стабильность, защищать жизнь и имущество (людей), обеспечивать безопасность морского сообщения, (различной) деятельности и перевозок в регионе. Китай выступает за мирное разрешение спорных вопросов по территориальным и морским правам и интересам всех заинтересованных сторон на основе таких (международных) договоров, как Устав ООН, Конвенция ООН по морскому праву (UNCLOS), и международного права; и поддерживает усилия по сохранению мира и стабильности в регионе. Китай старается расширить сотрудничество с арктическими странами в части поисково-спасательных работ в воздухе и на море; раннего предупреждения на море; реагирования на чрезвычайные ситуации; и распространения информации, (необходимой) для адекватного обеспечения безопасности, например, при морских авариях, загрязнении окружающей среды, преступлений в море.

Заключение

Будущее Арктики влияет на интересы арктических стран; на благополучие других стран и человечества в целом. (Поэтому необходимо), чтобы в управлении Арктикой участвовали все заинтересованные стороны. Китай, как ответственный мировой лидер, готов сотрудничать со всеми заинтересованными сторонами чтобы, на основе принципов уважения, сотрудничества, взаимной выгоды и устойчивости, использовать имеющуюся историческую возможность развивать Арктику; и для решения проблем, возникающих из-за изменений в регионе. Китай готов сотрудничать (с другими сторонами) для изучения, защиты, развития Арктики; и готов участвовать в управлении Арктикой. Китай предлагает развивать (международное) сотрудничество в Арктике для реализации (китайских проектов) «Один пояс и один путь» («Экономический пояс Шёлкового пути» и «Морской Шёлковый путь XXI века»), для реализации (китайского проекта) «общей судьбы всего человечества»; и сотрудничать для мирного, стабильного и устойчивого использования Арктики.

Послесловие к переводу

Намерение КНР вести хозяйственное освоение Арктики — очевидно. Но в документе не раскрываются конкретные подробности. В то же время, в других работах китайских авторов есть детали, которые точно согласуются и с общими положениями этого документа, и с известными фактами. Ниже приводятся некоторые фрагменты из таких работ - без комментариев:

... Разведанные залежи природного газа расположены таким образом: 70% ... находятся на территории России ... Америка ... приблизительно 14% ... Гренландии принадлежит 8%, на Канаду и Норвегию приходится около 4%. ... доля природного газа ... РФ равна практически 90%. с. 37.

... Для Китая вопрос доступа к энергетическим источникам ... имеет критическое значение. Это ... возможность и ... проводить реформы, от ... которых зависит политическая стабильность ... с. 88.

... С точки зрения Китая, российские арктические нефтегазовые ресурсы имеют стратегическое значение для обеспечения ... национальной безопасности КНР. с. 86.

... не только Россия, как страна «арктической восьмёрки», но и внерегиональный актор – Китай, имеют свои законные права и интересы в арктических вопросах. с. 4.

... В июле 2015 г. был принят новый Закон о национальной безопасности КНР, в задачи которого входит защита национальной безопасности в Заполярном регионе ... с. 59-60.

... в проекте «Ледяной шелковый путь» ... осуществляется вывоз ресурсов, которыми весьма богаты прилегающие к нему регионы Крайнего Севера, ... основными являются сжиженный газ ... нефть ... минеральные ресурсы ... никель и лес ... с. 92.

... Пекин за счёт гибкой политики, в том числе — через сотрудничество с более слабыми региональными актёрами, пытается также включиться в борьбу за арктические богатства. с. 53.

... из-за направленности на милитаризм и конфликт с Западом, Москва все чаще обращается к Китаю за поддержкой ... с. 135.

... Китай получил шанс встроиться в российские производственные цепочки, как в добыче, так и в сбыте углеводородов. с. 146.

... НИОКР являются главным инструментом для реализации арктической политики Китая, основанной на «мягкой силе». с. 155.

... КНР активно борется за смену Международного правового статуса транспортных путей Северным Ледовитым океаном. с. 121.

... КНР ратует за глубинное реформирование международных институтов, регулирующих арктические дела, а также за создание более благоприятного нормативно-правовой среды. В частности, по мнению китайской стороны необходимо изменить положение «Конвенции ООН по морскому праву», уставы Международной морской организации и Арктического совета. Китай возмущает тот факт, что, являясь активным пользователем арктических морских путей, и играя часто ключевую роль в процессе добычи ресурсов региона, он, тем не менее, полностью отстранён от ... принятия решений. с. 118.

... Вслед за ... расширением деятельности Китая в Арктике, в зарубежных СМИ неоднократно появлялись сообщения, дающие неверное представление о политике и действиях Китая, говоря о «китайской угрозе в Арктике», называя Китай «вредным окружающей среде» и «голодным до природных ресурсов». Одной из причин неверного понимания и сомнения является недостаток коммуникации между странами. ... принятие арктической политики Китая способствует ... отказу от недоверия и клеветы, созданию гармоничной международной обстановки для китайского участия в арктических делах. с. 62.

... В 1990 г. было проведено исследование по разграничению северных территорий России ... 11 миллионов людей проживает на дискомфортных, экстремально дискомфортных и абсолютно дискомфортных территориях. с. 22.

Также можно и нужно сопоставить и декларируемые намерения в части уважения прав местных жителей и защиты экологии с ужасными реалиями «хозяйственного» освоения Дальнего Востока и Сибири (в сочетании с бездействием федеральных властей и коррупцией местных). Не сделав из этого выводы, можно дожидаться второго бедствия — уже и на севере всей страны...

(1) Сунь Сюэзнь. Проблемы и перспективы российско-китайского сотрудничества в освоении Арктики. Москва: МГУ, 2019. 197 с.